Pākūr / Vākūr / Bahur, Tirumūlanātar temple, time of Kaṉṉaradeva, year 22

Emmanuel Francis

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSPondicherry00006

Repository: Pondicherry (tfa-pondicherry-epigraphy)

File path: DHARMA_INSPondicherry00006.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-05 12:37 (792c458), last modified 2026-11-05 12:37 (2b39f32)

Summary

Ardhamaṇḍapa, east wall. Kaṉṉaradeva = Kṛṣṇa III Rāṣṭrakūṭa, RY 24 = 963 CE.

Edition

〈1〉 **śrī**-kaṉṉara-**de**varkku yāṇṭu 2 10 4-vatu

vā〈2〉kūr **śrī**-m¡u!〈ū〉las¡t!〈th〉**ā**ṉattu-p **m¿ā?〈a〉hāde**vark〈3〉ku ka(rai) Uṭaiyāṉ kaliyaṉ maṉṟāṭi〈4〉 Aiyya¡ṉṉ!〈ṉ〉-ākiya Irā**jā**ti〈t〉ta-p-pēr-araiya〈5〉ṉ tiru-Uṇṇāḻikaiyil muṉpil ma〈6〉ṇṭapattil mēlkk' aṭain=ta Oḻukil〈7〉 tūṇ Iraṇṭum Araikkāl Iraṇṭu〈m〉〈8〉 Uttiramum Ivv-oḻukukku vēṇṭuva〈9〉ṉa ellāñ ce〈y〉tu vaittāṉ

Itu cantirāti〈t〉taval ⇝

Translation by Kuppusamy & Vijayavenugopal 2010

〈1〉 24th year 〈of the reign〉 of śrī-Kaṉṉara-tēvar.

〈1–9〉 Kaliyaṉ Maṉṟāṭi Aiyaṉ alias Irājātittappēraraiyaṉ, an official of Karai[1] has provided for making two pillars, two half pillars and a beam and did all that are necessary for this row in the western side of the hall, in front of the sanctum sanctorum, for the great Lord of śrī-Mūlastāṉam of Vākūr.

〈10〉 This is to last as long as the moon and the sun will last.

Bibliography

Not reported in ARIE.

Edited in Kuppusamy & Vijayavenugopal 2006 (PI 6) and translated in Kuppusamy & Vijayavenugopal 2010 (PI 6).

This digital edition by Emmanuel Francis, based on Kuppusamy & Vijayavenugopal 2006. This translation adapted from Kuppusamy & Vijayavenugopal 2010.

Primary

[PI] Kuppusamy, Bahour S. & G. Vijayavenugopal. 2006. *Pondicherry inscriptions. Part I: Introduction and texts with notes = Putuccēri mānilak kalveṭṭukkaḷ*. Pondichéry: Ecole française d'Extrême-Orient; Institut français de Pondichéry. Pages 4–5, item 6.

[PI] Kuppusamy, Bahour S. & G. Vijayavenugopal. 2010. *Pondicherry inscriptions. Part II: Translation, appendices, glossary and phrases, [and] preface = Putuccēri mānilak kalveṭṭukkaḷ*. Pondichéry: Ecole française d'Extrême-Orient; Institut français de Pondichéry. Page 2, item 6.

[1] A village.